

# 日本医学会医学用語辞典WEB 版のメンテナンス報告

2026/1/13

日本医学会医学用語管理委員 小野木雄三

# 日本医学会医学用語辞典WEB版のメンテナンス報告

1. 日本ペインクリニック学会からの用語
2. 現状の採択ルール
3. 医学用語辞典Web版からの投稿

## 日本ペインクリニック学会からの用語

- 英語がA-Gで始まる 1452件の検討が完了  
採択 860件、非採択 514件、保留 78件
- 今後 H-M (536件) とN-Q (820件) の検討を進める

# 採択ルール 全体として

- 英語以外（ラテン語、スペイン語など）は対象外。  
ただし汎用されている用語の場合は別。
- 人名のアポストロフィー's は、現状を変えない。  
例 Chiari's malformation
- 英語として問題が無い場合でも、使われていない語（目安としてPubMed 5件以下）は非採択とする方針。  
ラテン語であっても使われていれば採択。
- 日本語中の英数字は半角とし、それ以外を全角とする。

# 採択ルール ギリシア文字など

## <英語>

- ① 半角のみとする。したがって、alpha、betaなどの英字で表す。
- ② 半角ギリシャア文字は使用しない。
- ③ ギリシャ文字のみでなく、簡単に入力できない文字は使用しない。  
上付き、下付き、ウムラウト、セディーウなども同様。
- ④ MeSHが上記①～③の設定なので、「MeSHに合わせた」方針とする

## <日本語>

- ① 代表語は「カタカナ」とし、同義語に全角のギリシャ文字を入れる。
- ② SJISに存在しないものは使わない（存在しないフラグを立てる）。

# 採択ルール 形容詞（～の）

現時点で医学会辞典に登録されている形容詞はそのままとする。  
要望により追加する場合は、下記とする。

- ① 英語が、UMLS(MeSHを含む)とICD-11に英語が収録されている場合は採択する。単独または複合語として使われている場合、収録されているとする。
- ② 日本語は「～性」または「～の」のいずれかとし、「～性の」は不要とする。
- ③ 形容詞形と名詞は同義語でよい（抽出する際に便利である）。

# 採択ルール 「～法」 有無のルール化

① 【測定】 → 「～測定法」とする

凡例に「～測定法は～測定とも言う」と書く。  
(同義語に追加しない)

② 【検査】 → 検査そのものには「法」は不要

凡例に「～検査は～検査法とも言う」と書く。  
(同義語に追加しない)

③ 【撮影】 【造影】 → そのものには「法」は不要

凡例に「～撮影、～造影は～法とも言う」と書く。  
(同義語に追加しない)

# 採択ルール 「～術」 有無のルール化

- ① 手術は「術」を付けることを基本とする。
- ② 原則は「術」付きではあるが、一般的に「～法」もある。  
凡例に「手術操作については原則として術をつけた」と書く。  
(同義語に追加しない)

「～瘻」は「～瘻造設術」を基本とした。

<例>

「cholecystostomy 胆囊外瘻造設術」

「intubated ureterostomy カテーテル留置尿管瘻造設術」

# 採択ルール 古い医学用語の扱い

次を採択条件とする

- UMLS(MeSHを含む)または ICD-11 に登録されている。
- または Pubmedで最近10年で 5件以上ヒットする。

# 医学用語辞典Web版からの投稿

- IgA **vasculitis** → IgA vasculitis (英語綴りのミス)
- 癌真珠：cancer pearl に **keratin pearl** を追加
- 有棘細胞癌：spinocellular carcinoma に  
**squamous cell** carcinomaを同義語として追加
- 概日：読み ガイニチ を **ガイジツ** に統一
- 形質細胞：plasmocyte に **plasmacyte** を追加
- 腺様増殖症：adenoid → **咽頭扁桃、アデノイド** に修正

# 医学用語辞典Web版からの投稿

- 内分泌搅乱化学物質 : environmental endocrine disruptor



英語代表語

英語同義語

**endocrine disruptor\***

**endocrine disrupting chemical**

environmental endocrine disruptor

日本語から「環境～」を削除

# 医学用語辞典Web版からの投稿

- 赤脾髄 : red pulp → **splenic red pulp**  
白脾髄 : splenic white pulp
- 腋窩リンパ節 : axillary gland  
axillary gland :  
**axillary lymph node** : **腋窩腺**  
腋窩リンパ節
- クララ細胞 : Clara cell → **Club cell**

# 医学用語辞典Web版からの投稿 (検討中)

- 脘動脈 : umbilical artery  
臍帶静脈 : umbilical vein
- シクロ**フォス**ファミド : cyclophosphamide  
添付文書では シクロ**ホス**ファミド  
→用語表記基本指針策定WGに従う
- 非ステロイド系抗炎症薬 : nonsteroidal anti-inflammatory agent  
↓  
nonsteroidal anti-inflammatory **drug**